

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (4) Náhuatl

Audio (de origen): Ponencia (4) Náhuatl

Mesa de trabajo: Descripción de animales

Autores: Alejandra Fosado Robles, César González Romero, Octaviano Gayosso Dominguez, Matilde Hernández Ortíz, Ana Lilia Valdéz Nolasco.

Fecha: Noviembre 15, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: náhuatl de Yetla, municipio de Tlaola, Puebla.

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 La víbora *masakoatl* en la comunidad “extensa”

Masakoatl

In masakoatl kuicuiltik uan ueyi ipani kipia tomin. Tlakame a'mo kimiktia tleka ye ken paleuia ipan ne tlamiloj ye kenkua in yolkame tlen kikua tlamiloli. No ijki ketua tla kita se siuatl kokuxki in koatl choloua. Uan tla se siuatl kokoxki kochi inen koatl yauj kiasi uan ki chichi. Ka'kalatli ketua mach'tia kitlama yeka totoltik inen mo pachoua ipan kali uan ketua mach kemaka tomin.

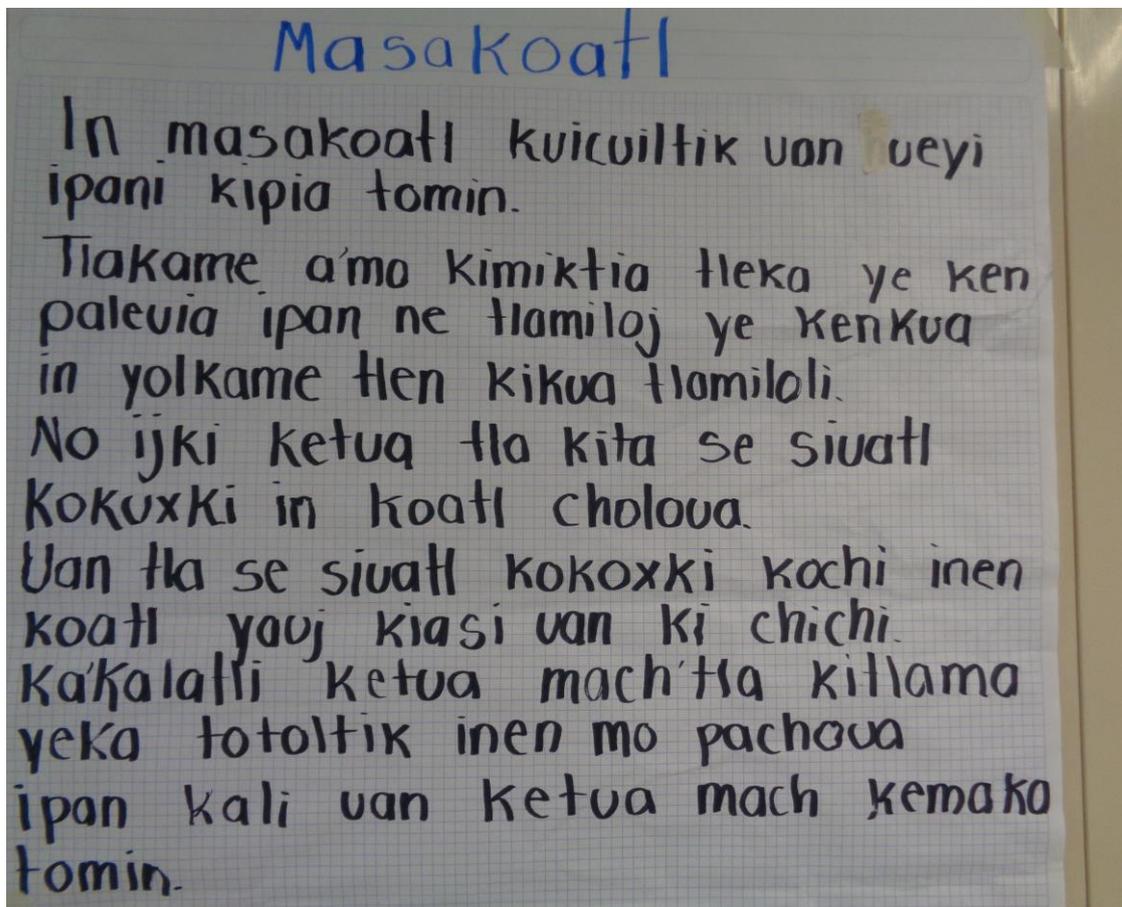


Fig. 2 Masakoatl

Módulo textual: Descripción del *masakoatl* en 1Sg, 2Sg y 1Pl (presente, pasado y futuro)

	Pasado Yopanoj	Presente Axa	Futuro Okpanos
Ne	Ne ni masakoatl uan o ni kexpixte tlameloli	Ne ni masakoatl uan nikexpia in tlameloli	Ne ni masakoatl uan ni kexpias in tlameloli
Te	Te ti masakoatl uan o ti kexpix in tlameloli	Te ti masakoatl uan ti kexpia in tlameloli	Te ti masakoatl uan ti kexpias in tlameloli
Teuan	Teuan ti masakuame uan o ti kexpiske in tlameloli	Teuan ti masakuame uan ti kexpia in tlameloli	Teua ti masakuame uan ti kexpiaske in tlameloli

	pasado Yopanoj	presente axa	futuro okpanos.
Ne	Ne ni masakoatl uan o ni kexpixte tlameloli.	Ne ni masakoatl uan ni kexpia in tlameloli.	Ne ni masakoatl uan ni kexpias in tlameloli.
Te	Te ti masakoatl uan o ti kexpix in tlameloli.	Te ti masakoatl uan ti kexpia in tlameloli.	Te ti masakoatl uan ti kexpias in tlameloli.
Teuan	Teuan ti masakuame uan o ti kexpiske in tlameloli.	Teuan ti masakuame uan ti kexpia in tlameloli.	Teua ti masakuame uan ti kexpiaske in tlameloli.

Fig. 3 Descripción del *masakoatl* en 1Sg, 2Sg y 1Pl (presente, pasado y futuro)

Pautas pedagógicas

- ❖ Trabajo colaborativo (colectivo)
- ❖ Intercambio cultural (variante dialectal)
- ❖ Rescate del contexto

Cosmovisión

Saberes locales

Costumbres

Construcción social de la realidad

P. B. – T. L.

➤ Transversalidad

Español Conjugación verbal

Pronombres

Escritura

Mat. Conteo

C. Naturales Biomas

C. Trófica

Reproducción

C. Sociales Campo-ciudad

Economía

Ubicación geográfica

Costumbres

Pautas pedagógicas

* Trabajo colaborativo (colectivo)

* Intercambio cultural (variante dialectal)

* Rescate del contexto

Cosmovisión

Saberes locales

Costumbres

* Construcción social de la realidad

P.B - TL

→ Transversalidad

Español - Conjugación verbal

pronombres

Escritura

Mat- conteo

(Naturales

Biomás

C. Trófica

Reproducción

C. Sociales

Campo - ciudad

Economía

Ubicación geográfica

Costumbres

Fig. 4 Pautas pedagógicas